

高等学校教材

АУДИОВИЗУАЛЬНЫЙ КУРС РУССКОГО ЯЗЫКА

8 新编俄语视听教程

徐仲历 (主编)

宋正昆 吕国军

李雅兰 崔淑君

高等教育出版社

高等学校教材

АУДИОВИЗУАЛЬНЫЙ КУРС РУССКОГО ЯЗЫКА

(8)

北京第二外国语学院

徐仲历(主编)

宋正昆 李雅兰

吕国军 崔淑君

高等教育出版社

高等学校教材
АУДИОВИЗУАЛЬНЫЙ КУРС
РУССКОГО ЯЗЫКА
(8)

北京第二外国语学院

徐仲历(主编)

宋正昆 李雅兰

吕国军 崔淑君

高等教育出版社出版
新华书店北京发行所发行
青浦任屯印刷厂印装

开本850×1168 1/32 印张7 字数166,000

1986年4月第1版 1986年5月第1次印刷

印数00,001—11,000

书号9010·0250 定价1.25元

说 明

本书为高等院校俄语专业《俄语视听说》课教科书的文字材料部分。高等院校公共俄语的师生、中学教师、口译工作者及一般自学俄语者均可用这套教材来提高听说能力。全书共八册。具有高中俄语基础的学生，在语音导论课之后可以开始使用第一册。

《俄语视听说》由录象、录音及文字材料三部分组成。每课要求学生记住生词及注释之后先看录象，通过看录象及听录音学习语言。为了保证视听教学法的效果，要求在当课进行前不要阅读文字材料。课文后附有检查性及训练性练习。低年级以检查理解、套用、训练说话的形式居多，高年级则逐渐增加训练连贯言语的练习。教师在使用过程中可根据学生的实际情况对练习做适当取舍。

一至四册供一、二年级使用，主要任务是借助图象和有声资料加强和发展学生的听力、说话和实际交际的能力，以强化基础阶段的听说训练；五至八册供三、四年级使用，其主要任务是在高年级实践课分科教学后，作为单独课型，强化听说训练，配合写作课和阅读课，巩固和发展学生连贯言语的运用能力。

本书已在全国四十余所院校试用两年，其间教育部高等学校外语专业教材编审委员会曾于一九八三年四月及十月两次召开了专门的审稿会议，对全书八册进行审查。出席五至八册审稿会议的有编审委员赵辉（北京外国语学院）、李莎（北京外国语学院）、高静（黑龙江大学）、倪波（上海外国语学院）、肖敏（北京外国语学院）、丁树杞（北京外国语学院）、周春祥（北京师范大学）、张有福（北京大学）、王超尘（北京第二外国语学院）、顾霞君（上海外国语学院）、赵云中（华东师范大学）、马继芳（黑龙江大学）、余绍裔（南京大学）、崔仰云（西安外国语学院）；参加审稿会议的还有林静（北京外国语学院）、隋长华（西安外国语学院）、范妮娜（黑龙江大学）、韩玉

毅(大连外国语学院)、郝士丽(哈尔滨师范大学)、刘彦章(吉林大学)、秦葳(四川外国语学院)等院校的老师。他们对本书提出了许多宝贵的意见,在此我们表示诚挚的谢意。

李雅兰同志对全书进行了审校,张兰英同志对电影脚本的文字材料进行了记录和整理。

本书完稿后经李莎教授及王超尘教授审阅。

由于编者水平有限,本书一定存在不少缺点和不足之处,切望广大读者批评指正。

编 者

1984.10于北京

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Иркутская история (1) *	1
2. Иркутская история (2)	24
3. Слово для защиты (1)	47
4. Слово для защиты (2)	71
5. Возвращение Карла Маркса в ... Трир	94
6. Начало пути*	119
7. Футбольное обозрение *	145
8. Москва слезам не верит (1) *	165
9. Москва слезам не верит (2)	189

(带有星号的各课供选择使用)

УРОК 1

ИРКУТСКАЯ ИСТОРИЯ (1)

(Отрывки из одноимённого художественного фильма)

Действующие лица

В е д у щ и й.

С е р д ю к, начальник экипажа экскаватора.

В а л я, кассирша.

Л а р и с а, продавщица.

В и к т о р, первый помощник Сердюка.

С е р г е й, сменный мастер, комсорг.

Д е н и с, слесарь-смазчик.

Р о д и к, гидравлик.

Л а п ч е н к о А ф а н а с и й, член экипажа экскаватора.

П е р в ы й п а р е н ь.

В т о р о й п а р е н ь.

— ТЕКСТ —

В е д у щ и й. Вот такая история случилась на реке Ангаре^①, недалеко от города Иркутска^②. В середине 20-го

века строили там мощную гидростанцию. И встретилось там три человека. История, о которой пойдёт речь — это...

В а л я. Это история моей жизни.

В и к т о р. А меня зовут Виктор.

С е р г е й. А меня звали Сергеем.

Л а р и с а. Меня зовут Лариса. Очень жаль, но я пройду стороной.

С е р д ю к. Сердюк — моя фамилия. Мне уже за пятьдесят, вот что плохо. В этой истории замешаны ещё многие, но о них узнаете после.

* * * *

В бараке. Входит Сердюк.

Д е н и с. Братцы, батя идёт! Афоня, вставай. Ты что? С ума сошёл, что ли? Батя идёт.

С е р д ю к. Все в сборе?

С е р ч е й. Все.

С е р д ю к. Лапченко где?

С е р г е й. Да вон он развалился.

С е р д ю к. Валяешься. Ну, встань! Встать! Я тебе счастья желаю. По твоей вине меня в дураки, понимаешь, записывают.³ Я почему так отчаиваюсь? Ты же знаешь, как мне эта смена дорога. Я сам в ней мастером был. Вот год назад меня в начальники экипажа выдвинули. Ты ведь на моё место управления встал. Виктор кем был? Слесарь-смазчик. Однако окончил курсы электриков и в первые помощники вышел. Денис, иди сюда. Иди сюда! Кем был Денис? Отставной танкист не более. А сейчас слесарь-смаз-

чик. Вот это рост! Вполне соответствует стройке коммунизма! А ну-ка, посмотри на него, Лапченко. Во! А теперь на себя взгляни. Разницу уловил? Да на какой машине работаешь! Венец человеческого ума, образец гения!^④ Стало быть, сам должен быть во всём образцом. А ты как реагируешь? Курсы посещаешь? Лекции слушаешь? Самостоятельно развиваешься? Ни хрена!^⑤ Каким был — таким остался. На ус мотаешь?^⑥

Лапченко. Стремлюсь.

Сердюк. Да. Перейдём к пункту два. Садитесь. Кто в десять утра был у пульта управления?

Виктор. Я.

Сердюк. А где ты был, Сергей?

Сергей. В комитет вызывали.

Сердюк. Так, значит, это ты, пижон, допустил хулиганство и засыпал землёй машиниста Бабкина?

Лапченко усмехается.

А тебе, Лапченко, не смеяться, а плакать надо. (Виктору.) Говори!

Виктор. Мы соревнуемся с товарищем Бабкиным и по всем показателям его били^⑦. И вот этот тип набрался нахальства и начал за нами всячески следить.

Сердюк. Как это следить? Что ты врешь?

Виктор. Почерк нашей работы хочет уловить. Бабкин этот. Ходит вокруг, подглядывает. Бинокль семикратный купил, змея! Сел я это сегодня за пульт управления, гляжу, он опять в отвале маскируется.

Сердюк. Ну?

Виктор. Ну и я не донёс случайно ковш до назначения — раскрыл над товарищем Бабкиным.

Сердюк. Так. Знал об этом, Сергей?

Сергей. Знал.



Сердюк. Как среагировал?

Сергей. Смолчал, батя.

Сердюк. Имеешь от меня за это выговор, мастер.

Виктор. Да ничего он не знал, батя.

Родик. Да ты чего, Серёж!?

Денис. Ты же не знал ничего!

Сердюк. Врать ты стал, Серёжа. Товарища покрывать. Соревнование — дело коммунистическое, чистое, проще говоря. Ставлю тебя на вид. Вызовет начальство — защищать не буду. Вот. А если и буду, то ... самую малость.®

* * * *

В мужском общежитии. Родик сидит за столом и пишет письмо.

Виктор. Письма, письма.

Сергей. Что, не пишут из Ленинграда?

Виктор. Нет.

Сергей. А ты не расстраивайся, Витька.

Виктор. Смешной, утешаешь. (Доставая из кармана билеты в кино.) Сергей!

Сергей. М-м.

Виктор. Будь друг,^⑨ отдай Вальке билет, а? Она ждет меня у кино на последний сеанс. Объясни положеньице.^⑩ Ну а на второй сам иди. Она девушка ничего, будь уверен.

Сергей. Витя, а может, Родик у лучше?

Виктор. Боязно. Родик у нас столичный кавалер.^⑪ Давай-ка лучше ты. (Уходит.)

* * * *

Около кинотеатра после окончания сеанса.

Валя. Ну, спасибо. Виктору привет передайте. И картина была не очень скучная.

Сергей. А, может быть, мне проводить вас до дому?

Валя. Не надо. У нашего двора ребята, они смеяться над вами будут.

Сергей. А если бы Виктор провожал, тоже бы смеялись?

Валя. Нет, они уже его засекли,^⑫ а вы новый. Им не нравится, что я с разными гуляю. А чего это вас на танцах не видеть?

Сергей. Вы ж знаете, у меня нагузок много. Я

комсорт и всё такое.¹⁹ Ещё над собой работать надо.

В а л я. Точно, точно. Вы из всех моих знакомых — самый сознательный. (Незаметно снимает клипсы.) А у вас, наверно, и родители живы?

С е р г е й. Живы. Они здесь неподалёку, в Черемхов-
ве²⁰ живут. Отец — по угольному делу мастер. А мать...
мать — просто очень хорошая женщина.

В а л я. А у меня отец морячок был.

С е р г е й. Был?

В а л я. Был.

С е р г е й. А мать жива?

В а л я. То ли жива, то ли нет — не играет роли.

С е р г е й. Значит, вы совсем одна?

В а л я. Хм... Почему? А если хотите знать, Серёжа, у
меня дочка есть.

С е р г е й. Хм, дочка?

В а л я. Только она в детдоме живёт. Вот какая история,
Серёженька. Жалеее меня?

С е р г е й. Да ну что вы? Почему я вас должен жалеть?
Да нет, конечно.

Валя садится на скамейку.

В а л я. Давно вы на строительстве ГЭС?

С е р г е й. Третий год. Я техникум окончил рано. Сразу
на шагающий попал.²¹ Вот здесь мы с Виктором встретились.
Здесь мы с ним и подружились. Вы знаете, Валя, у него очень
не просто сложилась жизнь. Мать умерла, отец на другой
женился. А женщина оказалась нехорошая, злая. Ну, а

после войны, когда семья в Ленинград вернулась. Виктор здесь остался, сибиряком стал, понимаете? Скучает по отцу до



боли, а вот простить мачеху не может. А вы знаете, Валя, он ваше имя во сне произносит! Правда, правда. Вы его любите, Валя! У него ведь никого, кроме вас, нет. Но что он груб бывает, вы на это не смотрите.

Появляются два парня, останавливаются на лестнице.

Один из них наигрывает на гитаре.

Первый парень. Погляди-ка, а! Кто это там на лавочке-то расселся. А! Она — наша Валечка.

Второй парень. Ты глянь, Валька-то-дешёвка новенького подцепила, а?

Возмущённый Сергей поднимается по лестнице к парням.

Первый парень (передавая дружку гитару). Дер-

жать, Цыган!

Второй парень. С удовольствием.

Сергей сталкивает обоих парней с лестницы.

Первый парень. Пойдём, Цыган. Парень-то какой-то психованный.

* * * *

В общежитии девушек.

Лариса. А ты сказала Виктору, что Сергея пригла-
ишь?

Валя. Нет. Пусть для него сюрприз будет. Мой день
рождения, кого хочу, того и приглашаю.

Лариса. Эх, смеёшься всё, Валентина.

Валя. А ты меня не критикуй. Я замуж решила идти.

Лариса (смеётся). Не дури.

Валя. Господи, кому ни скажешь, все веселятся. А я
зот не смотрю на вас, на смешливых-то.¹⁶ Надоело мне
одной вертеться¹⁷. Что я, всех хуже, что ли?

Лариса. А Виктор, он что, тебе предложение сделал?

Валя. Не сделал, так сделает.

Лариса хихикает.

«Опять хи-хи-хи. А я возьму и другого выберу.

Лариса. Не любишь ты никого.

Валя. А ты её видела, любовь-то?

Лариса. Видела. Только не помню, во сне или наяву.

Валя. Вот то-то и есть. Лариска, на вилки, ножи,
пойди на кухню вымой.

Стук в дверь.

В а л я. Войдите!

Стук повторяется.

В а л я. Войдите!

С е р г е й. Здравствуйте, Валя.

В а л я. Здравствуйте.

С е р г е й. Я записку получил, чтобы прийти.

В а л я. Точно.

С е р г е й. Я, по правде говоря, очень удивился, когда я её получил. Мы же с вами не виделись после того случая у кино.

В а л я. День рождения у меня нынче.

С е р г е й. Что же вы мне сразу-то не сказали?

В а л я. Я не хотела, чтобы вы на меня тратились.

С е р г е й. Но почему же? Я же богатый.

В а л я. Тем более. Значит, это вам ничего не будет стоить.

С е р г е й. А почему вы через Виктора меня не предупредили?

В а л я. Пусть для него сюрприз будет. Вы ведь его лучший дружок, так ведь?

С е р г е й. Да.

В а л я. Ага. Вот вы говорили, что он любит меня очень. Говорили?!

С е р г е й. Говорил.

В а л я. Ага, а вот теперь дайте честное слово, что не вы-

думали это. Молчите? А вы соврите, соврите ещё разок.

Сергей. Мне так кажется, Валя.

Валя. А ещё что вам кажется? ... Ладно, на кухню сбегая, Лариске помогу. (Уходит.)

Входит Виктор.

Виктор. Сергей, ты чего здесь?

Сергей. А меня Валя пригласила. Она сюрприз тебе хотела сделать.

Виктор. Что за девчонка, а? А я иду и думаю, что я буду делать весь вечер с двумя гражданками. Прихожу — а ты здесь. Золотая девчонка[®], ничего не скажешь.

Сергей. Витя!

Виктор. Ну?

Сергей. Я спросить тебя хочу.

Виктор. Ну?

Сергей. Не пойму я, как ты к Вале относишься?

Виктор. Ну как? Нравится она мне.

Сергей. Нравится?!

Виктор. Очень. Она весёлая. Танцует, знаешь как?!

Об остальном умалчиваю.

Сергей. Ты что, подарок ей привёз?

Виктор. Ты знаешь, тут вокруг неё один фотограф крутился.[®] Так я прямо сам не свой ходил, только не плакал.

Сергей. Так ты женился бы, Витя.

Виктор. Ещё чего![®] Охота была себя связывать![®]
Не пришло ещё то времечко. (Вошедшей Вале.) Валечка!...

(Накидывает ей на плечи платок.) Прощу!

В а л я. Ай да Бигенька, ула!...②

С е р г е й. Вам очень идёт, Валя.

В а л я. А Серёжа мне ничего не подарил.

С е р г е й. Я же...

Л а р и с а. Ладно, ладно, замнём, Серёженька. Может, пока там картошка варится, в картишки перекинемся?③

В и к т о р. Метнём.

С е р г е й. А по-моему, кто играет в карты, тот исключительный дурак.

В и к т о р. Вот те и раз!④

Л а р и с а. Это почему же?

С е р г е й. А жизнь очень короткая, Лариса Петровна.

В а л я. Ну, тогда, может, вы нам про международное доложите?

Виктор смеётся.

Это у вас получается.

С е р г е й. Это точно. (Виктору.) Ты знаешь, на днях я в женском бараке, действительно, беседу проводил, современное положение Франции обрисовывал. (Вале.) Я помню, что с вашей стороны поступила записка: «Расскажите поподробнее о причинах падения рождаемости во Франции». Я, по правде говоря, думал, что эту записку вы написали, Валя.

В а л я. Да? Ну и что же не ответили на неё?

С е р г е й. Да как-то не хотелось в женском бараке о падении рождаемости распространяться.

В а л я. Хм, трусили, значит?